CHAPTER III

RESEARCH METHOD

To get a good result from this research, the researcher employs a research method consisting of research design, unit of analysis, source of data, technique of data collection, and technique of data analysis.

3.1   Research Design

This research used descriptive qualitative method. Descriptive method is a research method to describe the subject or object of the research based on the fact or reality. It describes the population and the evidence of the data systematically, factually, accurately (Issac et al in Lusiana, 2006:33). Meanwhile, Qualitative method means that all data that are analyzed are in the form of sentences and words, not in the form of number (Wilkinson, 2000:7). As explained as above it can be concluded that descriptive qualitative research is a method used by describing then analyzing the data.

3.2   Unit of Data Analysis

The units of the data analysis in this research were taboo words in utterances and the translation of those taboo words in subtitle. The source language of the data is English while the target language of the data is Indonesian.

3.3   Source of Data

The data for this research were taken from "The Wolf of Wall Street" film, downloaded from https://nonton.movie/online/the-wolf-of-wall-street-

2013-subtitle-indonesia-2aae/play and from DVD. Moreover, the English subtitle downloaded from https://subscene.com/subtitles/the-wolf-of-wall-street/english/1247746. Then for the Indonesian subtitle the researcher downloaded from https://subscene.com/subtitles/the-wolf-of-wall-street/indonesian/881991 as the fans sub and "The Wolf of Wall Street" original DVD as the Indonesian subtitle from professional sub. The data were taken only from the main character of the film itself, Jordan Belfort. The data of this research are English as a source language, the dialogue formed written and spoken of original movie. Then for Indonesia is a target language, as a subtitles written text of the data.

3.4   Techniques of Data Collection

The data of this research were collected by using the following steps:

1. Downloading "The Wolf of Wall Street" film from from https://nonton.movie/online/the-wolf-of-wall-street-2013-subtitle-indonesia-2aae/play

2. Downloading English subtitle as the written source language from https://subscene.com/subtitles/the-wolf-of-wall-street/english/1247746

3. Downloading Indonesian subtitle as the data of fans sub as the written target language. https://subscene.com/subtitles/the-wolf-of-wall-street/indonesian/881991

4. Renting "The Wolf of Wall Street" film at the original DVD rental named Red Box

5. Copying the content of "The Wolf of Wall Street" film in original DVD into computer as the original data film and as thewritten target language of pro sub data

6. Watching "The Wolf of Wall Street" film several times to comprehend the whole stories.

7. Noting the source and the target languages of the film that contains the taboo words by the main character.

3.5   Techniques of Data Analysis

After the data were collected, the researcher analyze the data as follows:

1. Reading the English script as the source data and both Indonesian script as the target language of "The Wolf of Wall Street" film.
2. Classifying the taboo words by using Battistella (2005:72) theory and comparing the meaning of taboo words by using online Oxford dictionary.
3. Identifying the translation of taboo words in target language by using online Kamus Besar Bahasa Indonesia
4. Classifying the taboo words function by using Wardhaugh (2006:239) theory.
5. Classifying the types of subtitling strategies by using Gottlieb (1992:166) theory.
6. Interpreting the data
7. Drawing conclusion according to the result.